



MAUS

"Mickey Mouse è l'ideale più penoso mai esistito... Sane emozioni rendono consapevoli tutti i giovani obiettivi e la gioventù onesta che un parassita lurido e coperto di sporcizia, il maggiore portatore di batteri del regno animale, non può costituire il tipo ideale di animale... Basta con la brutalizzazione giudaica della gente! Abbasso Mickey Mouse! Indossate la svastica!"

da un articolo di giornale, Pomerania, Germania, metà anni Trenta

PER RICHIEU



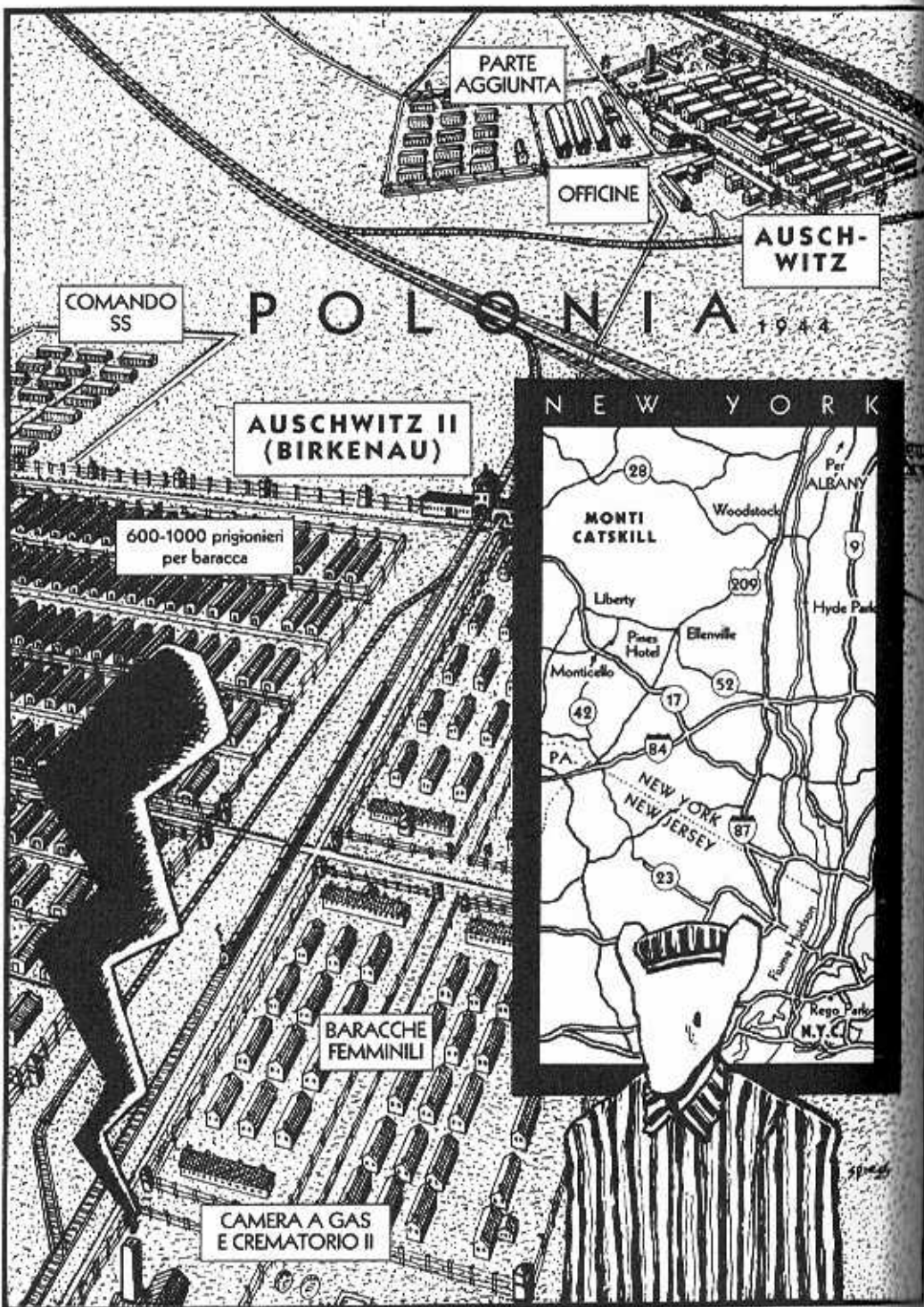
**E PER NADJA
E DASHIELL**

E QUI SONO COMINCIATI I MIEI GUAI

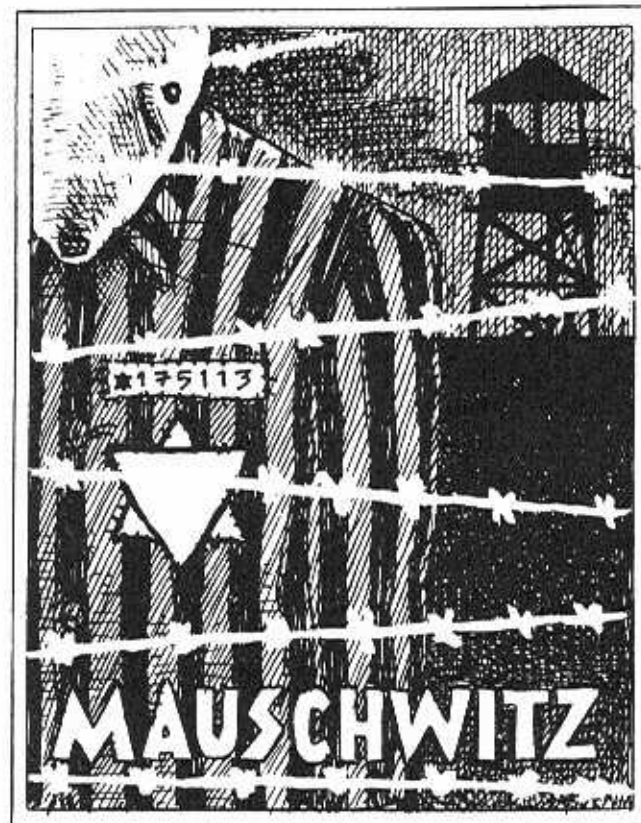
(DA MAUSCHWITZ AI CATSKILL E OLTRE)

INDICE

- 165 primo/Mauschwitz
- 195 secondo/Auschwitz (il tempo vola)
- 181 terzo/... e qui sono cominciati i miei guai ...
- 197 quarto/salvi
- 175 quinto/la seconda luna di miele



CAPITOLO PRIMO



Vacanze estive. Françoise e io eravamo nel Vermont con degli amici...



CHE COSA STAI FACENDO?

CERCO DI DECIDERE COME DISEGNAR-TI...

VUOI CHE POSI?

NEL MIO LIBRO, INTENDEVO. CHE ANIMALE DOVREI USARE PER TE?

EH? UN TOPO, NO?

MA SEI FRANCESE!

BEH... CHE NE DICI DI UNA CONIGLIETTA?

NOO... TROPPO DOLCE E GENTILE.

MHHH.

MI RIFERISCO AI FRANCESI IN GENERALE. NON DIMENTICHIAMO I SECOLI DI ANTISEMITISMO...

INSOMMA... E L'AF-RE DREYFUS? I COLLABORAZIONISTI NAZISTI! IL...

OKAY! MA SE TU SEI UN TOPO, DOVREI ESSERLO ANCH'IO.

MI SONO CON-VERTITA, NO?



CI SONO!... VIGNETTA UNO: MIO PADRE E' SULLA CYCLETTE...



COSI' IO E TE ANDIAMO DA UN RABBINO. LUI DICE QUALCHE PAROLA MAGICA E ZAP!



GLI DICO CHE HO SPESATO UNA RANA ...



ALLA FINE DELLA PAGINA LA RANA E' DIVENTATA UNA BELLA TOPINAI



VIGNETTA DUE: CADE DALLA CYCLETTE PER LO SHOCK.



SE MI SONO CONVERTITA E' SOLO PER VLADEX. SI' MA NON E' MAI CONTENTO DI NIENTE.



SAI, AVRESTI DOVUTO SFOSARE COME-SI-CHIAMA?... LA TIPIA CON CUI USCIVI QUANDO CI SIAMO INCONTRATI...



SI' COSI' AVRESTI DISIGNATO TRANQUILLAMENTE SOLO TOPI. MA DAI... USCINO CON LEI SOLO PER SUPERARE I MIEI PREGIUDIZI SULLE EBREE BORGHESI DI NEW YORK.



MI RICORDANO TROPPO LE MIE PARENTI PER ESSERE SEXY, COSI'... ARTI FRANCOISE!!



PRESTO... HA APPENA CHIAMATO TUO PADRE. HA AVUTO UN INFARTTO! COSA? OH NO!



HA LASCIATO QUESTO NUMERO. L'ABBIAMO VISTO LA SETTIMANA SCORSA... VENENDO SU CI SIAMO FERMATI AL BUN-GALDIN SUI CATSKILL... SEMBRAVA STESSO BENE...



MA...? NON HAI... NON SEI? MA PERCHE' HAI...? DANVERO, LEI?



MA QUANDO?? COSA?? NON TI SENTO. PARLA PIU' FORTE. NO... NON PINGERE, P!...



CIAD, PA!... COME STAI? COME MAI NON SEI ALL' OSPEDALE? EH?



ODDIO, PENSO DI SI'... STRASERA?? NON SO, EHM... OKAY, OKAY... POI NE PARLIAMO...



RILASATI... OKAY... CERCA DI STARE BENE, SI'... ANCHIO - EHM - TI VOGLIO BENE. A PRESTO... CIAO...



FIUUU. COSA C'E'?? COSA E' SUCCESSO?? STA BENE TUO PADRE?



NON HA NEPPURE AVUTO UN INFARTTO... VOLTEVA SOLO ESSERE CERTO CHE LO RICHIAMASSI!



SCHERZII! MA COME HA POTUTO FARE UNA COSA SIMILE! MALA L'HA LASCIATO. HA PRESO I SOLDI DAL LORO CONTO, L'AUTO E SE NE ANDATA. VUOLE CHE CI FERMIAMO DA LUI PER UN PO'. C-CREDO CHE DOBBIAMO ANDARE. CREDO DI SI'.



CHE PECCATO, ERAVATE APPENA ARRIVATI... TORNEREMO. CI PORTIAMO POCO BRAGLIO, COSI' ABBIAMO UNA SCUSA PER FERMARCI POCO.



SI', ANCHE A ME... FINCHE' NON DEVO STARE UN PO' CON LUI... E ALLORA MI FA IMPAZZIRE!

MIM



DI NUOVO DEFESSO? PENSAVO AL MIO LIBRO... E' COSI' PRESUNTUOSO DA PARTE MIA.



VLADEK SEMBRAVA UN PO' ISTERICO AL TELEFONO. POVERETTO... MI FA MOLTA PENA.



SIGH



INSOMMA, NON RIESCO NEPPURE A DARE UN SENSO AL RAPPORTO CON MIO PADRE... COME POSSO DARE UN SENSO AD AUSCHWITZ?... ALL'OLOCAUSTO?...



DA PICCOLO PENSAVO A GUALRE DEI MIEI GENITORI AVEREI LASCIATO CHE I NAZISTI BUTTASSERO NEI FORNI SE POTEVO SALVARNE UNO SOLO...



DI SOLITO SALVAVO MIA MADRE. E' NORMALE, SECONDO TE? NESSUNO E' NORMALE.



SE FOSSE ANCORA VIVO, CHISSA' SE RICHIEU E IO ANDREMMO D'ACCORDO. TUO FRATELLO?



DOPO LA GUERRA I MIEI INSEGUIRONO LE VOCI PIU' VAGHE E VISITARONO ORFANOTROFI IN TUTTA EUROPA. NON RISCIVANO A CREDERE CHE FOSSE MORTO.



AH! PENSAVO CHE FOSSE UNA TUA FOTO, ANCHE SE NON TI ASSOMIGLIAVA. E' QUELLO IL PUNTO. NON AVEVANO BISOGNO DELLA MIA FOTO IN CAMERA... IO ERO VIVO!...



NON PARLAVO DI RICHIEU, MA LA FOTO ERA COME UN RIMPROVERO. LUI SAREBBE DIVENTATO UN DOTTORE E AVEREBBE SPOSATO UNA RICCA RAGAZZA EBREA... LO STRONZO.



IL MIO FRATELLO FANTASMA, DATO CHE L'HANNO UCCISO PRIMA CHE IO NASCESSI, AVEVA SOLO CINQUE O SEI ANNI.



CRESCENDO, NON HO PENSATO MOLTO A LUI... ERA PIU' CHE ALTRO UNA GRANDE FOTO SFOCATA APPESA NELLA CAMERA DEI MIEI GENITORI.



LA FOTO NON FACEVA MAI I CAPRICCI, NON SI CACCIAVA MAI NEI GURI... ERA UN BAMBINO IDEALE, E IO UN ROMPIBALLE. NON POTEVO COMPETERE.



MA ALMENO AVREMMO RIFILATO VLADEK A LUI... E' MACABRO AVERE UNA RIVALITA' TRA FRATELLI CON UNA FOTO!



NON MI SONO MAI SENTITO IN COLPA PER RICHIEU, MA AVEVO GLI INCUBI SULLE SS CHE VENIVANO A SCUOLA E TRASCINAVANO VIA TUTTI NOI RAGAZZI EBREI.



NON FRAINTENDERMI. NON ERO OSSESSIONATO DA QUELLA ROBA... SOLO CHE QUALCHE VOLTA IMMAGINAVO CHE DALLA DOCCIA USCISSE ZYKLON B ANZICHE' ACQUA.



SO CHE E' PAZZESCO, MA A VOLTE AVEVI VOLUTO ESSERE AD AUSCHWITZ CON I MIEI PER CAPIRE VERAMENTE COS' HANNO PASSATO!
... IL MIO CREDO SIA UN SENSO DI COLPA PER AVER AVUTO UNA VITA PIU' FACILE DELLA LORO.



SIGH. MI SENTO COSI' INADEGUATO A RICOSTRUIRE UNA REALTA' PEGGIORE DEI MIEI SOGNI PIU' RECONDITI.



E CERCARE DI FARLO CON UN FUMETTO! CREDO SIA UN'IMPRESA SUPERIORE ALLE MIE FORZE. FORSE DOVREI LASCIAR PERDERE.



E' COSI' TANTO CIO' CHE NON RIUSCIRO' MAI A CAPIRE O IMMAGINARE. IN SOMMA, LA REALTA' E' TROPPO COMPLESSA PER UN FUMETTO... C'E' TROPPO DA TRALASCIARE O DISTORCERE.

SII ONESTO E BASTA, CARO.



CAPISCI COSA INTENDO... NELLA REALTA' NON MI AVRESTI MAI LASCIATO PARLARE TANTO SENZA INTERRUOMPERMI.

MHM. ACCENDIMI UNA SIGARETTA.

E cosi, sui Catskill...



HA DETTO CHE LASCIAVA LA CHIAVE SOPRA LA... AH, ECCOLA!



ARTIE?



YAW/Y. COSI', CARI, LA FINE SIETE VENUTI. ASPETTAVO ASPETTAVO E NON POTEVO DORMIRE.



VEDI COM'E' ORA, ARTIE. LEI HA PRESO MIEI SOLDI E FUGGITA. OY! COME HA POTUTO FARE, DI LASCIARE UOMO MALATO COME ME DA SOLO?



MA ORA, ALMENO, SONO FELICE CHE SIETE QUI VOI RAGAZZI A STARE CON ME...



GUARDA CHE BEL LETTO HO FATTO PER VOI. PER TUTTA ESTATE STARETE COMODI QUI!

ENI! RESTIAMO SOLO QUALCHE GIORNO, PA', NOI...



BENE! DOMATTINA POSSIAMO PARLARE DI PIU'... MA ORA METTETEVI COMODI, FATE COME IN VOOSTRA CASA.

'NOTTE, PA'.



(MIO DIO, SI ASPETTA CHE CI FERMIAMO TUTTA L'ESTATE?) (PARE DI SI'. FOSSE PER LUI, DOVREMMO TRASFERIRCI DA LUI A QUEENS, LUI...)

PER FAVORE! IO SONO STANCO DA ASPETTARE CHE VOI VENITE. PARLATE DOMANI!



COSI' BELLA GIORNATA E VOI DUE ANCORA A LETTO?!
EH? CHE ORA E'?



QUASI LE 8 E IO HO GIA' FATTO MIA GINNASTICA MEZZA ORA IN VERANDA. DA QUANDO ERO RAGAZZO, OGNI GIORNO FACCIQ QUESTI ESERCIZI...

UH?



A INIZIO VICINI PROVAVANO DI FARE ESERCIZI CON ME, MA NON RUSCIVANO... COSI' ADESSO GUARDANO!

C'E' UN PO' DI CAFFE'?



MALA AVEVA CAFFE' SOLUBILE QUI... DOMANI FAREMO ESERCIZI INSIEME.

COSA? IL MIO UNICO ESERCIZIO E' USCIRE PER LE SIGARETTE! ...VADA PER IL CAFFE' SOLUBILE.



ORA SBRIGATI DI PREPARARTI... OGGI DEVI AIUTARE CON CARTE PER MIA BANCA E MIE TASSE... NON IMMAGINI QUALE DISASTRO HA LASCIATO MALA!



SI'... ECCOLO QUI. E' CAFFE' DECAFFEINATO.

GROAN... HAI VISTO I MIEI CALZONI?



TUTTE VOSTRE COSE HO MESSO GIA' IN ORDINE IN QUESTO COMO', LA'.

BEH... GRAZIE PER NON AVERLE BUTTATE VIA.



SVEGLIA, TESORO. BRUTTE NOTIZIE! C'E' SOLO DECAFFEINATO!

EH? HO PORTATO CAFFE' E CAFFETTIERA. GUARDA NELLA MIA BORSA.

ACH!



BEH? E ORA? FACCIQ COLAZIONE PER VOI E COSA VEDO? SALE! GUARDA UN PO' COSA HA FATTO MALA...



BARATTOLO DI SALE E' MEZZO PIENO, MA LEI APRIVA UNO NUOVO!



CON MIA DIETA NON POSSO MANGIARE SODIO. A ME NON SERVE NEANCHE UN BARATTOLO, E QUI C'E' DUE SALI APERTI!



BEH... COS'E' SUCCESSO? PERCHE' MALA SE N'E' ANDATA?

VUOLE CHE TUTTI MIEI SOLDI, QUELLI CHE FATTI IN MIA VITA CON DURO LA-VORO, SONO SOLO PER LEI.



AVEVO APPUNTAMENTO CON DOTTORE IN REGO PARK E POI SIAMO ANDATI IN BANCA PER RINNOVARE OBBLIGAZIONI.



UNA VOLEVO INTESTARE PER MALA, UNA PER MIO FRATELLO IN ISRAELE, E UNA IO VOLEVO PER TE...



MA LEI NON PIACE CHE IO DO QUALCOSA A TE E PINEX... URLAVA COME UNA PAZZA!



ANDATA VIA IN MACCHINA E LASCIATO ME IN BANCA. E QUANDO ARRIVO A CASA A PIEDI LEI E' GIA' ANDATA.



MIO AVVOCATO DICE CHE DEVO FARE MOSSE DRASTICHE. LEI HA RUBATO GIOIELLI, AUTO E CONTANTI DA NOSTRO CONTO COMUNE... IO POSSO DENUNCIARE!

SU, DATI...



ORA DOV'E' MALA?
E' ANDATA A FLORIDA. STIAMO COMPRANDO UN APPARTAMENTO LA'. LEI VUOLE VENDERE E PRENDERE SOLDI DI CAUZIONE.



MA LEI NON PUO' FARLO. HA BISOGNO DI MIA FIR... **ARTIE! COSA FAI!!!**
EH? HO SOLO ACCESSO UNA SIGARETTA...



MEGLIO SE NON FUMI. PER TE E' TREMENDO, E PER ME, CON MIO AFFANNO, NEANCHE E' BUONO DI ESSERE VICINO...



MA COMUNQUE SE FUMI, TI PREGO NON USARE MIEI FIAMMIFERI DI LEGNO. SONO RIMASTI POCHE, E TU GIA' USATO UNO PER TUO CAFFE'.



USO SOLO PER ACCENDERE FORNO. QUESTI FIAMMIFERI DEVO COMPRARE! FIAMMIFERI DI CARTA HO GRATIS DA SALONE DI PINES HOTEL.



CIELO! TI COMPRERO' UN PACCO INTERO DI FIAMMIFERI DI LEGNO.
NON E' NECESSARIO... A CASA, NOSTRO FORNO E' AUTOMATICO, E IO RESTO QUI ANCORA SOLO 15 GIORNI.



E SONO RIMASTI ANCORA 50 FIAMMIFERI. QUANTI POSSO USARE IO?..
CHE TACCAGNO! NON NE POSSO PIU'. VADO A PRENDERE UN PO' D'ARIA!



SEMPRE ARTIE E' NERVOSO... COME SUA MADRE... LEI ANCHE ERA NERVOSA.
BAH.
PSSST.



TU SEI ARTIE, VERO? IO SONO LA SIG.RA KARP. SIAMO VICINI.
SI', MIO PADRE HA ACCEN- NATAO CHE VI SIETE OCCU- PATI DI LUI DA QUANDO NON C'E' MALA.



HA DETTO COSI'? BEH... EDGAR GLI HA DATO UNO STRAPPO FIN QUI QUALCHE GIORNO FA. MALA HA LA LORO AUTO ORA, MA... ENTRA UN ATTIMO!
EH? NON POSSO! IO... EHM...



EDDIE, GUARDA CHI HO TROVATO: ARTIE, IL FIGLIO DI VLADEK!
COSI' SEI VENUTO PER PORTARE TUO PADRE A VIVERE CON TE?



COSA? NO, LO AIUTIAMO SOLO A FARE LE SUE COSE PER QUAL- CHE GIORNO. LUI SI FERME- RA' FINO A FINE ESTATE.
COSA? DA SOLO? COME PUO' FARCELA?



OH, S'ARRANGIA. MA SA- REBBE CARINO SE OGNI TANTO GLI DESTI UNO STRAPPO IN CITTA'... E UN'OCCIARATA...
QUALCHE VOLTA, FORSE, MA E' VECCHIO E MALATO. NON PUO' STARE SOLO...



E DOPO L'ESTATE? VERRA' A VIVERE CON VOI, O COSA?
NO! NON SO COSA FARA'. FORSE AVRA' BISOGNO DI UNA INFERMIERA.



UN'INFERMIERA COSTA SOLDI. CREDI CHE TUO PADRE SPENDA I SUOI SOLDI COSI' FACILMENTE?
POVERA MALA. UNA VOLTA SONO ANDATA AL SUPERMERCATO CON LEI.



HA DOVUTO TOGLIERE UNA SPAZZOLA DAL CONTO. LUI NON PAGAVA PER LE SUE COSE PERSONALI... COME FA UNA COPPIA A VIVERE COSI'?

ART? EHI? DOVE SEI, CARO?

©poa alcune ore di tensione...



PUU! NON VIENE UGUALE A RENDICONTO. ORA DOBBIAMO RIFARE TUTTO.



MA... ABBIAMO GIÀ CONTROLLATO DUE VOLTE. E' ESATTI!

MA... NUOVO HAI

SBAGLIATO ADDIZIONE.



FIGRO? CAVOLO, MI FAI IMPAZZIRE!

SEMPRE SEI FIGRO! TUTTI I LAVORI DOBBIAMO PROVARE DI FARE A MODO GIUSTO.



ECH? CI VORRANNO 2 O 3 ORE... E MANCA MENO DI UN DOLLARO. LASCIAMO PERDERE.



EHM... ME LA CAVO DA SOLA. VOI DUE, PERCHE' NON ANDATE A FARE UN GIRO? GRAZIE MILLE.



SI! CON FRANCOISE POSSO FARE!

EM! PERCHE' NON FATE UNA PAUSA? TROVERO' IO L'ERRORE.



... MA PER MIE GAM- PASSEGGIARE. BE ORA FA BENE DI IL REGISTRATORE, CO- SI' OGGI NON AVRO' SOLO PERSO TEMPO.



BEH... NON MESCOGLIARE MIE CARTE INSIEME. RIVEDRO' TUTTO CON TE QUANDO TORNO...



MIA MOGLIE... E' EBREA? CHIAMA...



(LITTO EDGAR!) BERE UNA LIMONATA. MAGARI UN'ALTRA VOLTA, ORA E' MEGLIO CHE VADA...



RIUU... TI QUI! AH, ECCO-



DOVE I KAR, MI HANNO RAPI- TO... UNA COPPIA DI AMICI DI VLADK, SAI, PERFINO LORO NON LO SOPPORTANO.



NON HA MAI IMPARATO A RISTARE CON VLADK E' COSI' CLAUSTRICO. METTE A POSTO TUTTO QUELLO CHE TOCCHI... E' COSI' ANSIOSO.



FORSE, MA SONO IN MOLTI QUI AD ESSERE SOPRAVVISSUTI A AUSCHWITZ, COME I KAR, E SE HANNO DELLE MANIE SONO DIVERSE DA QUELLE DI VLADK.



AH, PER I FIAMMIFERI DI VLADK; E ANCORA PIU' PAZZESCO DI QUANTO PENSI...



IL GAS E' INCLUSO NELL' AFFETTO SEMPRE ACCESO PER RISPARMIARE I FIAMMIFERI.



ALLORA! SIETE DIVERTITI, RAGAZZI? VENITE... SEDIAMO QUI E POTETE AIUTARMI DI PREPARARE QUESTI CARTE PER BANCA.



SIAMO ARRIVATI IN GRANDE STANZA E LORO URLAVANO.

LASCIATE LE COSE DI VASPOGLIARSI!!

ALORA ERO ANCORA CON MIO AMICO MANDELBAUM.



(PSSST... CO-COSA CI SUCCEDERA?)

(NIENTE PAURA...)

AVEVAMO FREDDO, E AVEVAMO PAURA.



ZITTI, GIUDEI! AI BAGNI, PRESTO!

(SE VI HANNO FORTATI QUI, VI FARANNO LAVORARE. MODGLI E I NOSTRI...)

(LE NOSTRE PRONTI PER UCCIDERVI.)



MA TU CAPISCI, IO ERAVAMO SEPARATI!

NO?!



NO! LA GUERRA HA DIVISO NOI, MA SEMPRE, PRIMA E DOPO, ERAVAMO INSIEME.



NON COME RUBA MIEI SOLDI! AUSCHWITZ, RISPONDERE ORA... SI', NON DEVI MI DISPIACE, PA', NON VOGLIO DIRE, ABBIAMO UNA CASA NOSTRA NOI, E... ANCHE TUA CASA.



QUANDO SIAMO ARRIVATI, LO SFRINTI UOMINI DA QUESTA PARTE E DONNE DA ALTRA. FUORII! IO HO SALU-TATO ANLA VELOCE CON MANO.

AUSCHWITZ ERA IN CITTA' CHE SI CHIAMAVA OSWICIM. PRIMA IN GUERRA VENIVO SPRESSO QUI A VEDERE TESSUTI. RITORNAVO LI'... E ORA



ORA CHE ANDREMO FINO AL PINES HOTEL E RITORNO.



IN GENERALE DICO, ORA CHE MALA SE A'E' ANDATA. ME FINO A FINE ESTATE... E' COSI' BELLO...



TE L'HO DETTO! FRANCOISE E IO POSSIAMO RESTARE SOLO PER IL WEEKEND.



BEH... COS'E' SUCCESSO QUANDO TU E MAMMA SIETE ARRIVATI LA' E VI HANNO SEPARATI? TUTTO PUOI CHIEDERE.



CERTO, TE-DETTI ALTRO DEL TUO PASSATO... DI AUSCHWITZ? EHM... POSSO CHE...



CERTO, TE-DETTI ALTRO DEL TUO PASSATO... DI AUSCHWITZ? EHM... POSSO CHE...



CERTO, TE-DETTI ALTRO DEL TUO PASSATO... DI AUSCHWITZ? EHM... POSSO CHE...



E DOPO? NU? FORSE VOLETE STARE CON ME IN QUENS? COSA FACCIO QUI DA SOLO, EH?



SI', NON DEVI MI DISPIACE, PA', NON VOGLIO DIRE, ABBIAMO UNA CASA NOSTRA NOI, E... MA SOLO PENSACI...



FUORII! IO HO SALU-TATO ANLA VELOCE CON MANO.

DOVAMO CORRERE SEMPRE - COME PER JOGGING - E HANNO FATTI CORRERE IN SAUNA...



SUL NEVE CI TIRAVANO ABITI DA PRIGIONIERI.

UNO HA CERCATO DI SCAMBIARE



IO ERO FORTUNATO. TUTTO MI ANDAVA QUASI BENE. SOLO CAMICIA ERA STRAPPATA E TROPPO GRANDE PER ME...



MAFFERTUTTO ERA ODORE TERIBILE, NON SO SPIEGARE... ERA ABRAHAM, NIPOTE DI MANDELBAUM!



CEL'HA DET-TO TU DI VENIRE!



QUANDO SIAMO ENTRATI DA CANCELLI.



UNA PISTOLA ALLA TESTA. LA GESTAPO MI PUNTAVA UCCISO LI' PER LI'. CHE POTEVO FARE? MI AVREBBERO



MA POLACCHI TRA-DITORI HO VISTO UNA ALTRA VOLTA.



PER TEDESCHI NON SERVIVANO PIU' E FINITI ANCHE LORDI IN AUSCHWITZ.

HANNO MESSO NOI NUOVI IN STANZA. VECCHI PASSAVANO E TUTTI DICEVANO LO STESSO.

VEDETE QUEI CAMMINI?...

E COSI' ERO PIU' TRISTE.

DOVEI ESSERE FELICE? SONO AL LUNA PARK?

FAMMI VEDERE IL BRACCIO...

ERA UN PRETE...

FINISCE CON 13, L'ETA' IN CUI UN RAGAZZO EBREO DIVENTA UOMO...

NON POSSO SAPERE SE IO SOPRAVVIVRO A QUESTO INFERNO, MA SONO CERTO CHE TU NE USCIRAI VIVO!

HO INIZIATO DI CREDERE. VEDI, LUI HA MESSO IN ME ALTRA VITA.

ERD SPINITO, TREMAVO E PIANGEVO UN PO', MA DA ALTRA STANZA MA DA ALTRA STANZA QUALCUNO SI E' VICINATO.

NESSUNO

PERCHE' PIANGI, FIGLIULO?

MHM... IL TUO NUMERO INIZIA CON 13. IN EBRAICO E' "KEMUYAN TOV". DICIASSETTE E' DI OTTIMO AUSPICIO...

NON ERA EBREO... MA MOLTO INTELLIGENTE!

E GUARDAI SOMMATI FANUDO 18, E' "CHAY", IL NUMERO EBRAICO DELLA VITA.

SI... MA NON HO VISTO LU' TIPO ERA QUEL FIU, UN SANTO! MAI PIU' TOTALE FA 18".

E OGNI VOLTA CHE TUTTO ERA MOLTO BRUTTO, GUARDAVO E DICEVO: "SI, PRETE HA RAGIONE! GUARDAVA IL TUO TIPO ERA VISTO LU' MAI PIU' TOTALE FA 18".

PER ME ERA DURA QUI, MA PER MIO AMICO MANDELBAUM ERA ANCHE PIU' DURA.

MI SOSPOMIAC, TUTTI COND- NEVAIO MANDELBAUM, ERA PIU' VECCHIO DI ME... PENTILE... MOLTO RICCO...

POSSO USARE IL TUO CUCCHIAIO, VLADK? CERTO, MA DOVE' IL TUO?

MI E' CADUTO, E MENTRE MI STAVO PIEGANDO, QUALCUNO L'HA RUBATO.

PER UN CUCCHIAIO POTREI AVERE MEZZA RAZIONE DI PANE.

TENGO STRETTA LA CIO-TOLA E LA SCARPA CASCA. RACCOLGO LA SCARPA E MI CADONO I PANTALONI.

... MA ORA AD AUSCHWITZ, MANDELBAUM ERA RIDOTTO MALE.

SUOI PANTALONI ERANO GRANDI CHE ENTRAVANO DUE PERSONE E NON AVEVA NEANCHE SPAGO PER CINTURA. TUTTO IL GIORNO NO DOVEVA TENERE SU UNA CON UNA MANO...

UNA SCARPA, SUO PIEDE ERA TROPPO GRANDE PER ENTRARE. ANCHE QUESTA DOVEVA TENERE, COSI' FORSE TROVAVA UNO PER SCAMBIARE.

ERA INVERNO E SEMPRE DOVEVA ANDARE IN GIRO CON UN PIEDE SCALZO NELLA NEVE.

NO RACCHE VERSATO QUASI TUTTA LA ZUPPA. POI L'HO RICHIESTA E M'HANNO PICCHIATO!

MI E' CADUTO, E MENTRE MI STAVO PIEGANDO, QUALCUNO L'HA RUBATO.

MA CHE POSSO FARE? HO SOLO DUE MANI!

DIO MIO, TI PREGO, DIO... AIUTAMI A TROVARE UNO SPAGO E UNA SCARPA GIUSTA!

MA DIO NON VENIVA QUI. ERAVAMO TUTTI DA SOLI.



COSI' MANDELBAUM E IO ERAVAMO DUE IN UN LETTO, CHISSA' PERCHE' SE C'ERA SPAZI VUOTI.

MA UN GIORNO DOPO, SPINGEVANO QUI DENTRO UN CARICO DI PIU' O MENO ALTRI 400 EBREI.



C'ERA POCO SPAZIO PER MUOVERE. SOLO PER ANDARE GIU' IN LATRINE DOVEVI CAMMINARE 15 MINUTI SOPRA DISGRAZIATI CHE DORMONO PER TERRA.

E A RITORNO NON RIUSCIVO PIU' DI RITROVARE MIO LETTO.

IN BARACCA C'ERA UN KAPO' -SORVEGLIANTE- LUI URLAVA E CALCIAVA QUELLO CHE POTEVA.

IN FILA PER CINQUE, VOI MERDE! DRITTI!



ANCHE LUI ERA PRIGIONIERO, CONTADINO DI PARTE TEDESCA DI POLONIA.



ORA PANCIA IN SOTTO. SVELTI!



IN PIEDI! SDRAIATI!



IN PIEDI! PIU' PRESTO!



A TERRA!

TUTTI GIORNI FACEVAMO QUESTI "SPORT"... CALCI, PUGNI, URLI... FINCHE' UNO CADEVA MORTO. POI ALTRI.

UNA VOLTA SORVEGLIANTE DI BLOCK COMINCIAVA DI URLARE:



CHI CONOSCE L'INGLESE? ALZATE LA MANO!

(DOVRESTI ALZARE LA MANO, VLADEK.)

(NO...)



(NON VOGLIO AVVICINARMI TROPPO AL SUO BASTONE.

E POI GUARDA, CI SONO GIA' TANTE MANI ALZATE...)

MOLTI EBREI FRANCESI SAPEVANO PARLARE INGLESE.

LUI HA PRESO DA PARTE, MA POI MANDAVA INDIETRO.



CHI SA L'INGLESE E IL POLACCO?

ORA MANI ERANO MOLTO POCHE, COSI' HO VICINATO.

ERAVAMO 8 O 9. OGALNO DOVEVA DIRE QUALCHE PAROLA.



VHERE... IST... DER PEN?... DER PEN IST... IN... DER TABLE...

UN ALTRO.

DOPO QUELLO CHE DETTO ALTRI AVEVO UNA POSSIBILITA'.

PARLAVO A LUI SOLO INGLESE.

YES. I GAVE PRIVATE LESSONS OF ENGLISH WHEN I LIVED THEN IN CZESTOCHOWA.



VOLEVA IMPARARE INGLESE QUI.

PER POLACCO, MIO ERA BUON INGLESE.

YOU MANAGED TO GET THE BERLITZ BOOKS HERE! YOU STUDIED ALREADY TO CONJUGATE VERBS?

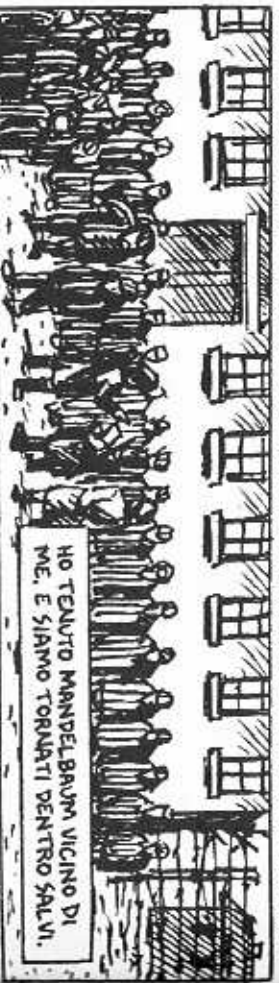


E COSI' MI HA TENUTO A PARTE.

SENTI, QUI CI SONO TROPPI PRIGIONIERI. DOMANI LE SS VI METTERANNO TUTTI IN FILA. ... FA' IN MODO DI METTERTI ALL'ESTREMA SINISTRA.



MATTINA 55 SCEGLIEVANO QUALI PORTARE A LAVORO QUESTO GIORNO. QUELLI DEBOLI METTEVANO DA PARTE PER PORTARCI VIA PER SEMPRE. PRIMA DI ARRIVARE A ME HANNO PRESI BASTANZA.



HO TROVATO MANDELBAUM VICINO DI ME. E SIAMO TORNATI DENTRO SALVI.

KAPO' HA SPINTO QUELLI RI-MASTI A PULIRE BARACCA.

ASPETTATI SPIEGELMAN, TU VIENI CON ME!



TUTTI CHIAMAVANO CON ALDERO, MA A ME LOI CHIAMAVA PER NOME.

DOVEVA ESSERE SUA COLAZIONE. VEDI COME ERA FELICE QUI!



AVEVO PARLA DI GIARDINAG. ERO COSI' AFFRANATO CHE AVEVI PRESO TUTTO!



MA COSA ASPETTI? SIEDITI E MANGIA!

QUEL CIBO ERA PER ME.



SIEDI... TORNO SUBITO.



QUI HO VISTO PANINI! HO VISTO UOVAI CARNEI, CAFFEI! TAVOLA PIENA! SAI COSA ERA VEDERE COSA COSI' EN?

MA PERCHE' STUOIA L'INGLESE?

IO PARLO TEODESCO BENE COME IL POLACCO... PER QUESTO SONO UN KAPO'. SEANO' SAREI UNA NULLETTA' COME TE...

ORA GLI ALLEATI BOMBARDANO IL REICH, SE VINCONO LA GUERRA VARRA' QUALCOSA SAPERE L'INGLESE!



BENI, PER OGGI BASTA. VIENI CON ME.



HO AVUTO ANCHE PAIO DI SCARPE VERE... NON VI LEGANO MA CUOIO.



Posso prendere questo altro paio di scarpe, una camicia e un cucchiaino per...

COSAZI?



LEVATI TUTTI GLI ABITI. SCEGLI QUELLO CHE TI VA BENE.



COSI' HO PRESO COSE COME SU MISURA.



ALLORA? SEI A POSTO?

SISSIGNORE, MA HO UN ALTRO FAVORE DA CHIEDERE...



VOI EBREI! SEI QUI DA POCCHI GIORNI E SEI GIA' PRONTO A FARE AFFARI???



IO QUI DENTRO DEVO RISPONDERE DI OGNI PAIO DI SCARPE!

N-NON VOGLIO METTERLA NEI GAI. LEI E' STATO COSI' GENTILE... ERAHO PER IL MIO AMICO...



SENNO'!

BENI... POTREI "PERDERE" CINTURA E CUCCHIARO... MA PORTAMI LE SCARPE VECCHIE DEL TUO AMICO DOMANI...



HO SPIEGATO TUTTO A LUI DI MANDELBAUM.

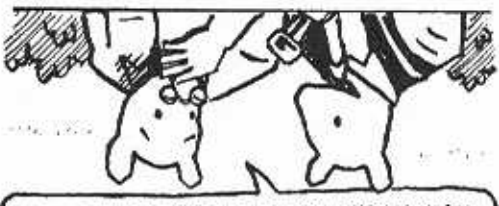
EH SI'... ERO DAVVERO MECSO BENE!



PER PIU' DI DUE MESI SONO STATO LA
AL SICURO E INSEGNAVO LUI INGLESE.

DOMANI VOGLIANO 200 LAVORATORI, IO QUI
NE HO SOLO 180 REGISTRATI... MEGLIO CHE
TI NASCONDI NELLA MIA STRANZA...

NUOVI ARRIVATI AVEVANO PAURA DI ME, SEMBRA-
VO PEZZO GROSSO E KAFO' MI TENEVA VICINO.



... FORSE HANNO PRESO LUI A CALCIO E COLTITO IN
TESTA PERCHE' NON LAVORA BASTANZA SVELTO.



VOLEVANO FAR FUORI TUTTI, LAVORO
ERA MOLTO DURO E CIBO MOLTO POCO.



BEH, COSA POTEVA FARE?
HA CORSO A PRENDERE E
LA GUARDIA HA SPARATO
PER TENTATA FUGA.

RECUPERA IL BER-
RETTO - PRESTO!

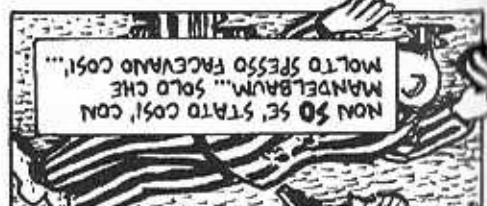
FORSE ANDAVA A LAVORO E UNA GUARDIA HA PRESO SUO BERRETTO.



VEDI COME FACEVANO? E COSE PER ME ANDAVANO
MAFORA BENE, PER ME NON ERA ANCORA FINE.



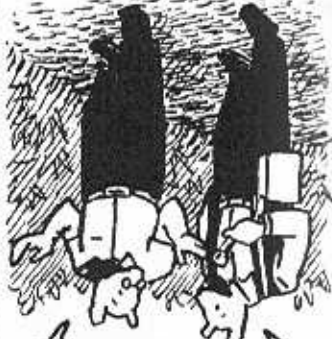
... O FORSE SI E' MALATO, COSI' HANNO MESSO
PRIMA IN "OSPEDALE", E POI IN FORNO...



NON SO SE 'STATO COSI' CON
MANDELBAUM... SOLO CHE
MOLTO SPESSE FACEVANO COSI'...



GUARDIA HA AVUTO COMPLIMENTI E QUALCHE GIOR-
NO DI LICENZA PREMIO PERCHE' FERMAVA FUGA.

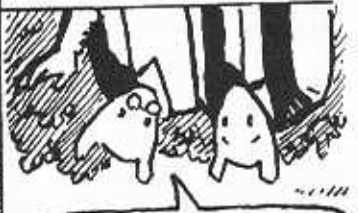


E COSI' NON
SAI COS'E' SUC-
O E' MORTO,
SO CHE HANNO
FATTO FUORI,
DEBAUM?

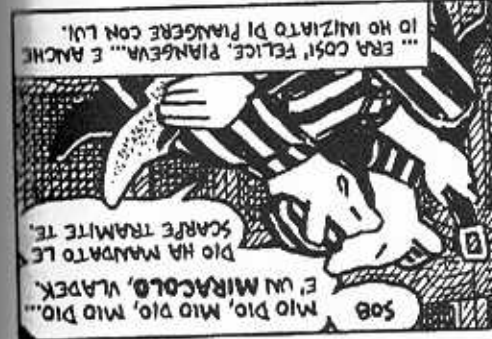


NESSUNO POTEVA EVITARE QUESTO,
COSI' CON MANDELBAUM E' FINITA.
MAI PIU' HO RIVISTO LUI.

FINCHE' HO POTUTO TENERE LUI CON ME, MA POCO DOPO
TEDESCHI HANNO SCELTO LUI E PORTATO VIA PER LAVORO...



... ERA COSI' FELICE,
E KAFO' SAPEVA CHE
MANDELBAUM E' MIO
AMICO COSI' LASCIAVA
IN FACE ANCHE LUI.



... ERA COSI' FELICE, PIANGEVA... E ANCHE
IO HO INIZIATO DI PIANGERE CON LUI.

... MIO DIO, MIO DIO, MIO DIO...
E' UN MIRACOLO, VLADK...
DIO HA MANDATO LE
SCARFE TRAMITE TE.



E UN'ALTRA COSA:
UN PAIO DI SCARPE DI LEGNO
DELLA TUA MISURA!
: gasp :



OH, MIO
DIO!
ED ECCO UNA CINTURA...
UNA CINTURA VERAI!
NON UNO SPAGO...



ECCO, T'HO PRESO
UN CUCCHIAIO.
UN CUCCHIAIO! GRAZIE,
VLADK, GRAZIE.



AH! NON PROPRIO, MA SONO
STATO FORTUNATO E NON
TI HO SCORDATO...



VLADK!!!
SEMBRI V...
UN GENERALE!

HO CORSO A CERCA-
RE MANDELBAUM...

DI GRUPPO ARRIVATO CON ME, RIMANEVO SOLO IO...



VLADEK, QUAL ERA LA TUA PROFESSIONE PRIMA DI ESSERE PORTATO QUI?

HO FATTO MOLTI LAVORI DIVERSI. PERCHE'?



T'HO TENUTO QUI NELLA "BARACCA PER LA QUARANTENA" PIU' CHE POTEVO. TI DOVRANNO ASSEGNARE A UNA SQUADRA DI LAVORO... I LAVORATORI QUALIFICATI SONO TRATTATI MEGLIO.



POSSO FARE DI TUTTO SE MI FANNO VEDERE. NEL GHETTO HO LAVORATO IN UNA FALCIGNAMERIA... A SOSNOWIEC ERO STAGNAIO.

STAGNAIO! VEDO COSA POSSO FARE!



NON ERO VERO STAGNAIO. MA SAPEVO UN PO'. IN SOSNOWIEC ERO REGISTRATO IN BOTTEGA DI STAGNAIO PER AVERE SALVA CONDOTTO. E GUARDAVO COME LAVORANO.

VICINO AD AUSCHWITZ COSTRUIVANO SEMPRE. PER TETTI AVEVANO BISOGNO DI BRAVI STAGNAI.



A-HA. ME L'HAI GIA' DETTO. MA IO VOLEVO CHIEDERTI COSA ACCADDE ALLA MAMMA MENTRE TU...

FERMO!...



DOBBIAMO GIRARE SUBITO E FARE QUESTA STRADA PER ANDARE AL PINES! EH?



DA QUI GUARDIE DI ALBERGO NON POSSONO VEDERE, E POSSIAMO SEDERSI IN PATIO. E' CARINO L' PER SEDERSI. IO VENGO QUASI TUTTI GIORNI COSI'!



A VOLTE PRENDO LEZIONI GRATIS DI BALLO QUI, O CI SONO GRATIS TOMBOLA E PREMI PER OSPITI.



SOTTO C'E' PALESTRA CON SAUNA E IDROMASSAGGIO... MAGARI DOMANI TI PORTO LI'.

NO, GRAZIE. NON HAI PAURA CHE TI BECCINO A ENTRARE DI NASCOSTO?



BAH. DA NOSTRI BUNGALOW TUTTI VENGONO QUI SEMPRE, O A BRICKMAN HOTEL IN FONDO DI STRADA.



... IO PREFERISCO IL PINES. SOLO CHE QUI IN PALESTRA NON TI DANNO ARMADIETTO SE NON CE L'HAI CHIAVE DI STANZA.



GUARDA, ADESSO DANNO CARTELLE PER TOMBOLA. VUOI CHE GIOCHIAMO?

NO NO. METTO SU UN NASTRO NUOVO E COSI' CONTINUAMO.



UNA VOLTA HO FATTO TOMBOLA QUI. VINCITORE RICEVEVA PREMIO IN SUA CAMERA. ... SOLO IO NON CE L'HO CAMERA.



DIETRO DI ME C'ERA UNA SIGNORINA DELUSA PERCHE' AVEVA PERSO... MANCAVA SOLO UN NUMERO A LEI...



... COSI' IO DAVO MIA CARTELLA E DETTO: "QUESTI PREMI NON IMPORTANO... SARA' LEI A VINCERE"... COM'ERA FELICE.



NON LE HAI DETTO CHE NON ERI UN OSPITE?

PERCHE' DIRE?? NON ERA FATTI SUOI.



SAI, IN CITTA' C'E' UN POSTO PER TOMBOLA... CARTELLA COSTA 50 €. A MALA PIACE ANDARE LI'... E IO DICEVO A LEI: "PERCHE' PER CAFFE' CHE DANNO DOPO? POSSIAMO GIOCARE A TOMBOLA AL PINES, E BERE CAFFE' MIGLIORE A CASA!"

... 5... 22...

TOMBOLA!